

# Guia de vida para estrangeiros

Gaikokujin no tameno  
Seikatu Gaido Bukku





# Guia de vida para estrangeiros

## Índice

<b>1</b>	<b>Vida</b>	
	1. Registro de morador	3
	2. Moradia	4
	3. Eletricidade, gás, abastecimento de água	4
	4. Regras do dia a dia	5
	5. Sobre trabalho	5
	6. Sobre participação na associação de moradores	6
	7. Contatos	6
<b>2</b>	<b>Como jogar o lixo</b>	
	1. Padrão A	7
	2. Padrão B	9
	3. Contatos	10
<b>3</b>	<b>Educação e Creche</b>	
	1. Sistema de educação e cuidados infantis	11
	2. Procedimento relativo a frequência escolar	11
	3. Taxa	12
	4. Sobre o exame de admissão da escola secundária	13
	5. Perguntas freqüentes	14
	6. Contatos	14
<b>4</b>	<b>Seguro seguro saúde e Pensão</b>	
	1. As pessoas que vivem no Japão se unirão ao sistema público de pensão e seguro saúde	15
	2. A diferença entre aderir e não ingressar no seguro público é muito grande	15
	3. Sistema de seguro de saúde público	16
	4. Sistema de Pensão Pública	17
	5. Perguntas e respostas sobre o seguro de saúde público	18
	6. Perguntas e respostas sobre aposentadoria	18
	7. Contatos	18

## **5 Serviços de bem-estar**

1. Seguro de saúde materno-infantil	19
2. Apoio ao parto	19
3. Subsídio para a educação de crianças	20
4. Sistema médico	21
5. Sistema relacionado à deficiência	21
6. Bem-estar para os idosos	22
7. Suporte no caso de você ter dificuldade em ficar	22
8. Outros	22

## **6 Impostos**

1. Sistema fiscal japonês	23
2. Como pagar seus impostos	23
3. Principal sistema tributário	24
4. Calendário Fiscal	25
5. Pontos relacionados com impostos	26
6. Contatos	26

## **7 Prevenção de desastres**

1. Medidas contra terremotos	27
2. Prepare-se para um tufão.	29
3. Preparação para desastres	29
4. O que fazer em caso de incêndio	30
5. Em caso de acidente nuclear	30
6. Contatos	30

# V I D A

## 1. Registro de morador.

### (1) Ao entrar no Japão . . .

Vá até a prefeitura local, para fazer o registro de residente .

【O que levar】 1. Passaporte, 2. Zairyu card(Cartão de residência)

\* Em alguns casos, ao se registrar em um endereço onde já residem uma família ou amigos , o consentimento do chefe da casa será necessário. Além disso, você poderá precisar de documentos como; contrato do local onde pretende morar ou algum outro documento que comprove a sua relação com o chefe da casa. Para mais detalhes, ir até a prefeitura da cidade

### (2) Ao sair do Japão . . .

Favor, notificar a prefeitura do município onde reside, que irá sair do país.

【O que levar】 1. Zairyu Card (Cartão de residência)

※ Você pode ser solicitado à pagar impostos / taxas de seguro, etc, pelo período vivido no Japão.

Para mais detalhes, favor perguntar no departamento determinado.

### (3) Ao se mudar no Japão . . .

#### ① Mudança dentro da cidade

Cadastre na "Divisão Civil" da prefeitura

【Levar】 1. Zairyu Card(Cartão de residência)

2. Cartão de notificação ou cartão de número pessoal(My

number)

#### ② Ao se mudar para fora da cidade

Cadastre na "Divisão Civil" da prefeitura

【Levar】 1. Zairyu Card (Cartão de residência)

2. Cartão de notificação ou cartão de número pessoal(My number)

3 Declaração de saída da cidade TENSUITSU SHOMEISHO(A Tramitação deve ser realizada no setor designado do município onde morava antes de vir para a cidade)

※ Caso você se mude para uma casa onde sua família ou amigos já registraram seu endereço, os procedimentos de ① e ② exigirão o consentimento do chefe da família desta residência. Além disso, você pode precisar de documentos como contrato do apartamento ou algum outro documento que comprove o seu relacionamento com o chefe da casa. Para mais detalhes, favor consultar-nos com antecedência, pois iremos instruí-lo no escritório municipal.

#### ③ Ao mudar dessa cidade para outra cidade

Cadastre na "Divisão Civil" da prefeitura

【Levar】 1. Zairyu Card (Cartão de residência)



**Fora o conteúdo informado aqui, Talvez seja necessário confirmar o que precisará ter em mãos. Caso tenha qualquer dúvida ,favor consulte com antecedência a Divisão Civil da Prefeitura.**

## 2. Moradia

É comum encontrar moradia através de imobiliárias no distrito onde você deseja viver. Ao alugar um apartamento ou uma casa, você precisará pagar depósito de segurança, dinheiro da chave e taxa de corretagem do agente, além do aluguel mensal. A quantia acumulada como depósito de segurança deve ser devolvida no momento do cancelamento, mas, pode ser descontado a taxa de reparo do apartamento como : troca de tatames ou conserto de algum item que foi danificado durante o tempo de moradia. O aluguel é sempre pago antecipadamente e será pago no final do mês anterior todos os meses. Como vários procedimentos são necessários no momento do contrato, recomendamos que vá com alguém que entenda japonês. Ao cancelar, é necessário avisar o locador ou a empresa imobiliária com um mês de antecedência.

### ※Sobre casas de administração municipal - estadual

As habitações municipais e estaduais são construídas pela administração municipal ou estadual e são preparadas para aqueles com baixa renda que precisam de moradia. As vagas nas residências públicas estão constantemente abertas, mas as vagas municipais e provinciais têm datas e procedimentos diferentes. Sendo assim, para mais informações entrem em contato com o Departamento de planos urbanos da prefeitura.

## 3. Eletricidade, gás, abastecimento de água

### (1) Eletricidade

Alguns procedimentos são necessários para usar eletricidade em sua nova residência. Quando você começar a usar eletricidade, por favor preencha o nome e a data de entrada no cartão postal fornecido e poste-o.



### (2) Gás

Estes Procedimentos são necessários ao usar gás em casa. Ao fazer a transferência, entre em contato com a empresa de gás local por telefone. Uma equipe da empresa de gás vai até a sua casa para abrir a válvula de gás e verificar o equipamento.

[Ao desativar o apartamento] Primeiramente ligue para entrar em contato com a companhia de gás e comunique que estará desativando sua moradia, será necessário dar o número de leitura e número do cliente registrado na fatura, marcar dia e hora para o representante da companhia vir em sua casa.



### (3) Abastecimento de água

Existem procedimentos necessários a serem tomados para poder utilizar água em casa.

**【Trâmite】** Quando começar a usar o serviço de água ou quando tiver que deixar de usar os serviços por alguns meses, favor entrar em contato com o departamento de água da cidade.

**【Método de pagamento】** A fatura chegará todos os meses, pague em agências bancárias ou lojas de conveniência.

**Atenção, se não efetuar o pagamento, o serviço poderá ser suspenso !!**

#### 4. Regras do dia á dia

① Vamos tentar não perturbar os vizinhos.

② Evite incomodar com barulhos, ou seja, tente não escutar música com volume alto ou falar alto.



③ Favor, jogar o lixo na data e hora designados, separando-os de forma correta,coloque-os no local determinado.



④ Favor estacionar a bicicleta e o carro em local apropriado.

⑤ Procure limpar e organizar áreas em comum dos apartamentos,

Vamos tentar cooperar com os vizinhos e viver em harmonia.

#### 5. Sobre trabalho

Caso queira se empregar, o tipo de trabalho e as condições vão depender do tipo de visto de residência que você possui .

Se você quiser encontrar um emprego, pode consultar os serviços da Hello Work



## 6. Sobre participação na Associação de Moradores.

A associação de moradores, organiza os moradores para atividades como limpeza, segurança e prevenção, bem-estar, promovendo também atividades recreativas como Matsuri para criar bom relacionamento com a vizinhança e trabalha para melhoria do meio ambiente.

### Que tipo de atividades realizam ?

- ◇ Iniciativas para melhoria de vida
  - Limpeza regional, recuperação de recursos
- ◇ Iniciativas para um planejamento urbano seguro
  - Atividades de segurança • Prevenção de desastres, atividades de prevenção de incêndios • Atividades de segurança no trânsito
- ◇ Iniciativas para promover a amizade da comunidade
  - Hospedagem de eventos regionais, como festivais e reuniões esportivas
  - interação geracional
  - Atividades em grupo como associações de crianças e clubes dos idosos.

### 【Ao entrar ...】

- ◇ Panfletos do município são distribuídos através de associações comunitárias dos bairros (Jichikai).
- ◇ Poderá interagir com as pessoas da comunidade podendo ajudar uns aos outros em caso de necessidade .
- ◇ Existe uma taxa de registro e outras despesas relacionadas ao Jichikai. Confira antes de entrar.
- ◇ O salão público pode ser usado.

### 【Se você não se juntar ...】

- ◇ Existem algumas áreas onde o lixo não pode ser deixado a menos que você se junte à associação de moradores locais



## 7. Contatos ※ Quando ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

Tipos de consulta	Locais de consulta	Telefone
Registro de morador	Divisão Civil da prefeitura (Shimin Ka)	
Sobre residências públicas	Seção de urbanismo da prefeitura(Toshi Keikaku Ka)	
Relativo a eletricidade	Empresa de energia elétrica de Tóquio – Ibaraki Centro de Assistência aos Clientes.	0120-995-331
Relacionado ao abastecimento de água	Seção de Sistema Hidráulico da Prefeitura(Suido Ka)	
Relativo a esgoto	Seção de Esgoto da Prefeitura (Gesuido Ka)	
Relativo a trabalho	Hello Work	
Associação de moradores	Divisão de assuntos gerais da Prefeitura (Shimin Kyodo Ka)	
Relativo a Lixo	Setor de Ambiente da prefeitura (Seikatsu Kankyo Ka)	



# Como jogar o lixo

Cada município tem uma maneira diferente de separar o lixo.

※Para maiores informações, consulte a home page do município

## 1. Padrão A

### (1) Tipo de lixo

\* Caso tenha que jogar vidros quebrados, objetos pontiagudos, etc., envolva com papel e escreva "perigo (kiken)".

#### ① Lixo queimável: lixo orgânico, papel, etc.



#### ② Lixo não queimável: itens quebrados, couro, artigos de borracha, etc.



#### ③ Itens recicláveis.

##### ○ garrafa PET

São consideradas garrafas PET aquelas que possuem essa marca, por exemplo, aquelas utilizadas para bebidas, molho shoyu (de soja) ou Mirin, molhos para salada sem óleo, etc.



Marca de garrafas PET



※Remova o rótulo e tampa e separe o recipiente na categoria de recipientes de plástico.

##### ○Papel usado

Jornal, revista, papelão, pacote de papel.

##### ○Pano velho

Produtos de algodão finos como roupas íntimas.

##### ○Recipientes ou recipientes de plástico

Recipientes de plástico, e embalagens que são usados para embalar produtos como alimentos, etc.



##### ○ Latas vazias

São as latas usadas para bebidas (aço ou alumínio), latas de conservas, spray, potes, etc.



##### ○ Vidros

Os vidros para a comida e bebida são objeto de reciclagem.





(2) Como o lixo é removido Como jogá-lo . Vamos jogar o lixo, separando-o corretamente!

**【Use o saco indicado】 Compre o saco de lixo indicado, coloque o lixo dentro e leve para a área designada no dia e na hora determinada.**

- ① Lixo Queimável (vermelho) ② Lixo Não-Queimável (azul) ③ Lixo Reciclável(verde)

※Importante

- 1 **As garrafas vazias são recicláveis, você tem que colocá-las no saco de lixo reciclável (verde), deixá-las no local determinado dentro dos recipientes separados por cores (transparente, marrom, outras).**

Vidro transparente



Vidro marrom



Vidro de outras cores



- Só podem ser jogadas garrafas usadas em alimentos e bebidas.
- Os próximos itens a serem citados, mesmo sendo semelhantes a vidro não são incineráveis : vidro resistente ao calor, cerâmica, frascos de cosméticos, vidros esbranquiçados , lâmpadas fluorescentes, projetores, utensílios de cozinha feitos de vidro, placas de vidro, etc.

- 2 **Descarte os papeis usados amarrando-os com um barbante em forma de cruz. Os itens que estiverem sujos devem ser jogados em saco de lixo queimável.**

- ① Jornal ② Revista ③ Papelão ④ Recipientes de papel



- 3 **Retalhos velhos devem ser amarrados com barbantes etc. Em dias chuvosos, coloque em um saco plástico transparente ou algo semelhante.**

(3) Verifique os dias da coleta do lixo

【Lixo queimável】 : Toda semana \_\_\_\_\_-feira

【Lixo não queimável】 : Toda semana \_\_\_\_\_-feira.

【Lixo reciclável, recipientes de plástico:

Toda semana \_\_\_\_\_-feira.

【Lixo reciclável, garrafas PET】 Na \_\_\_<sup>a</sup> \_\_\_\_\_-feira de cada mês.

【Lixo reciclável, garrafas e latas vazias, Papel usado, Retalhos velhos】 :

Na \_\_\_<sup>a</sup> \_\_\_\_\_-feira de cada mês.



## 2. Padrão B

Como jogá-lo . Vamos jogar o lixo, separando-o corretamente!

### (1) Tipos de lixo.

① **Lixo queimável: lixo orgânico, papel, couro, borracha, plástico, etc.**

②



【Como jogá-lo】

Favor colocar o lixo no saco e deixar no lugar determinado

② **Lixo não queimável: itens quebrados, Latas que não sejam de bebidas, Lata de spray, etc.**



【Como jogá-lo】

Favor colocar o lixo no saco e deixar no local determinado.

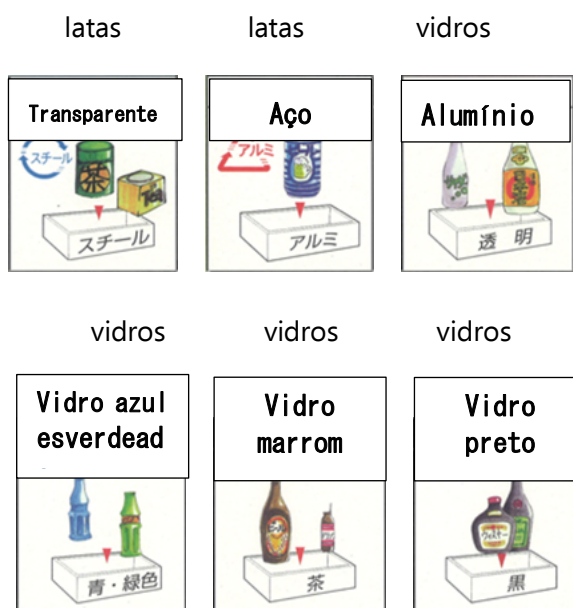
### ③ Itens recicláveis

○ **Latas de aço e alumínio(recipientes de bebidas)**

Refere-se a bebidas como garrafas de cerveja

【Como jogar】

Coloque os recipientes de bebidas nas caixas de reciclagem indicadas



○ **Garrafas PET**

São consideradas garrafas PET, as garrafas que possuem a marca designada á baixo.

Garrafas de óleo, molhos, detergente, shampoo, etc, são lixos queimáveis.

【Como Jogar】

Após retirar o rótulo e a tampa da garrafa, favor colocar as garrafas nas caixas de recolhimentos designados e jogar as tampas e rótulos no lixo queimável.

Marca PET



○ **Papel usado, revista, Papelão**

[Como jogar] Descarte-os amarrando com barbantes de plástico, etc.



## O descarte do lixo é o primeiro passo para se tornar um residente local.

O caminhão do lixo da prefeitura coleta o lixo de acordo com a programação, fora disso pode ser que não colete. As pessoas da região não gostam do fato de que, se o caminhão do lixo não coletar, ficará sujo. Se isso continuar, afetará o relacionamento na vizinhança. Vamos descartar o lixo de maneira adequada para que isso não aconteça.



(1) Motivos pelo qual o lixo não é coletado

- \* Foi jogado no dia a semana errado **Verifique qual o lixo e em qual dia ele deve ser jogado**
- \* Não está utilizando o saco de lixo correto **Coloque no saco de lixo correto e amarre-o**
- \* Está separado de maneira incorreta **As regras de separação do lixo variam dependendo do município. Verifique e separe corretamente.**

(2) Por que as regras de separação do lixo diferem dependendo da região

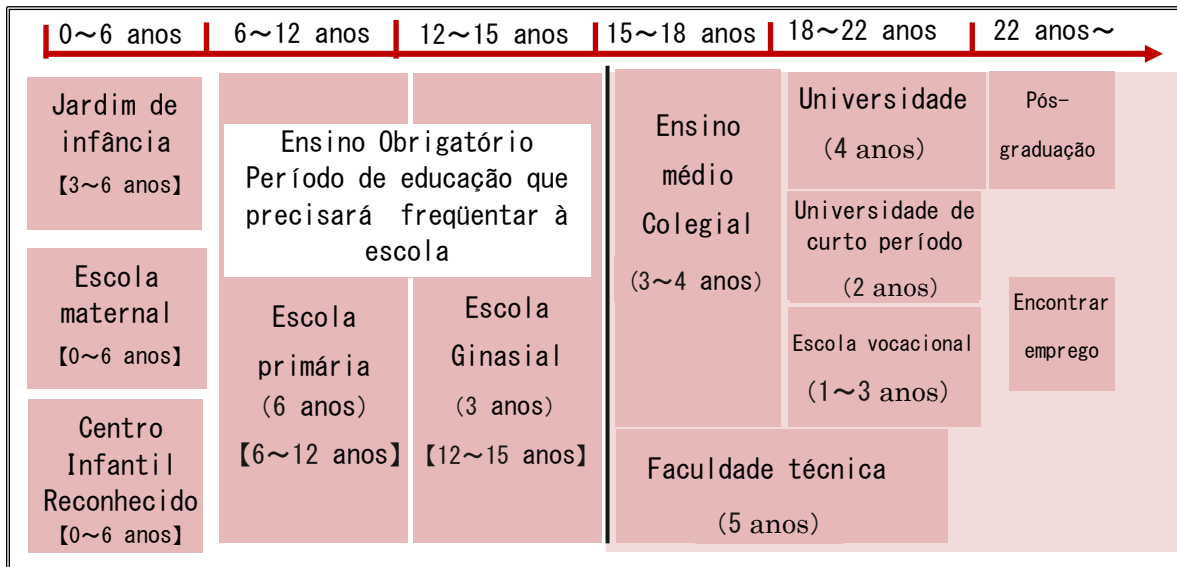
- A diferença do padrão A e B se deve em colocar ou não o plástico e as latas em um saco de lixo próprio. Os métodos de incineração e reciclagem no centro de cada região são diferentes. No padrão A devemos separar os plásticos limpos ( embalagens e recipientes) para serem reciclados. No padrão B esse tipo de lixo está incluso no lixo incinerável. Existem padrões diferentes do padrão A e B. Solicite o material explicativo na prefeitura e verifique.
  - Caso o saco de lixo para recicláveis estiverem misturados com embalagens sujas o lixo não será coletado. O lixo reciclável ( plásticos , latas e vidros ) devem ser lavados .
  - Vidros, pilhas e lâmpadas devem ser jogados nos postos de coleta , como parques, salões públicos , etc.
  - As latas de bebidas são recolhidas de formas diferentes dependendo da região, em sacos de lixo ou em caixas de coleta.
  - Isqueiros devem se utilizados até o fim, latas de spray devem ser furadas para a saída do gás para serem jogadas no lixo.
  - As garrafas PET devem ser lavadas e os rótulos devem ser retirados assim como as tampas , Nos mercados também há caixas de coleta de recicláveis. Latas, caixas de leite, bandejas de alimentos também podem ser recicláveis, desde que sejam lavadas .
  - Máquinas de lavar roupas, televisores, geladeiras, ar condicionado é necessário o pagamento de uma taxa de reciclagem. As consultas e pagamento podem ser feitas na prefeitura e também em lojas de eletrônicos para reciclagem .
  - Para jogar armários , sofás , móveis grandes ,devemos comprar os adesivos específicos e ligar na prefeitura e agendar a coleta.
- ※Caso tenha alguma dúvida de como jogar fora o lixo , consulte a prefeitura antes .

### 3. Contatos ※ Ao ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

Conteúdo da consulta	Local da consulta	Telefone
Sobre lixos	Departamento de ambiente de vida (SEIKATSU KANKYO KA)	

# Educação e Creche

## 1. Sistema de educação e cuidados infantis



(1) Educação Pré-Escolar / Assistência à Criança: Educação / assistência infantil recebida antes de entrar na escola primária

Nome da instituição	Recurso	Para colocar no jardim Idade da criança	Para onde ir
Jardim de infância	Pode se inscrever independente de trabalhar ou não, etc., Instalações de educação infantil	3~5anos (até completar 6 anos )	Jardim de infância desejado
Escola maternal	Instalação que fornece cuidados às crianças,caso os pais não possam cuidar dos filhos.	0~5anos (até completar 6 anos )	Divisão de Infância (Kodomo-ka)
Centro infantil Reconhecido	Instituições que combinam a educação do jardim de infância e creche	0~5anos (até completar 6 anos )	Caso queira inscrever seu filho no Jardim de Infância ,vá até o estabelecimento desejado. Caso queira inscrevê-lo numa creche vá até a Divisão de Infância (Kodomo-ka)

- ※ A idade aceita, dependerá do jardim de infância, escola maternal ou centro infantil reconhecido.
- ※ Para as pessoas que querem utilizar os serviços da escola maternal (creche) á parti de abril, a inscrição deverá ser feita no final do mês de outubro ao começo do mês de novembro do ano prévio
- ※ Porfavor faça a inscrição na Divisão de Infância (Kodomo-ka)da cidade. Se você gostaria de usar o jardim de infância público em abril, favor fazer sua inscrição nos jardins de infância que você deseja, aproximadamente no meio do mês de setembro do ano anterior.



## ( 2 ) Educação escolar

Escola	Idade para se inscrever	Para onde ir	Seleção da escola (pública)	Exame de admissão (público)
Escola primária	6~12anos (ano em que completar 7)	Comitê de Educação da Cidade	Designado pela cidade	Não
Escola ginasial	12~15anos (ano em que completar 13)	Comitê de Educação da Cidade	Designado pela Cidade * O sistema de escolha de escola secundária júnior está disponível	Não
Ensino médio	15~18anos (ano em que completar 16)	Comitê de Educação do Estado	A Escola que Desejar	Tem
Escola de apoio especial ※	Escola primária e ginasial de 6 a 15 anos	Comitê de Educação da Cidade	Consultar na prefeitura	Não
	Ensino médio 15-18 anos de idade	Comitê de Educação do Estado	Consulta com a escola desejada	Tem

※ As escolas de apoio especial são escolas onde as crianças com deficiência podem participar. Escola primária (estágio de ensino fundamental), ensino médio (nível de ensino médio), departamento superior (há estágio de ensino médio.)

## 2. Procedimento relativo a freqüência escolar (no caso de 1o ano da escola primária)

### ① Caso se inscreva numa escola primária de primeiro grau à partir do novo ano letivo (abril)

Faça a inscrição no Comitê de Educação (Divisão de Educação Escolar) e receberá uma notificação.

**Agosto** Uma instrução para "inscrição da matrícula escolar" será enviada aos pais, cidadãos estrangeiros que possuem o registro de residência na cidade. Favor fazer a matrícula dentro do prazo determinado no Comitê de Educação e ao receber a notificação(Cartão Postal) para o exame médico de saúde, preencha as informações necessárias. ※ Cartão de residência(Zairyu Card), caderneta de criança e maternidade, carimbo, serão necessários.

**Outubro.** Acontecerá o exame médico.O responsável deve ir com a criança na escola e horário determinados.

**Fevereiro.** Chegará o formulário de aviso de admissão e um outro formulário de aviso de inscrição. Há uma sessão informativa para admissão.

**Abril.** Cerimônia de ingresso

### ②No caso de transferência de escola

Vá para o Comitê de Educação(Divisão de Educação Escolar).

- Diga ao encarregado que você quer que as crianças frequentem a escola
- Preencha a inscrição na escola

#### 【Documentos necessários para admissão】

Cartão de residência (da criança que deseja ir à escola e os pais), certificado de freqüência, certificado de qualificações



### 3. Taxa

	Escola primária	Escola ginásial	Ensino médio
Taxa de educação	Grátis		Não é Grátis * Dependendo da renda familiar, o governo oferece apoio econômico Sim
Livro didático	Grátis		Não é Grátis
Material escolar etc.	Não é Grátis ※ As despesas de alimentação e as despesas de viagem escolar serão pagas pelos responsáveis		

#### ◎ Dinheiro de ajuda · Sistema de bolsa de estudos

##### ① Escola primária, escola ginásial: pública "sistema de concessão escolar"

Caso esteja em uma situação econômica difícil, e o Comitê de Educação considerar que ir à escola (frequentar a escola) está difícil, poderá receber um auxílio nos gastos de materiais escolares e a taxa de merenda escolar.

Este auxílio tem em alvo famílias com situações especiais como domicílios protegidos pelo bem-estar e domicílios semi- protegidos etc.. tendo limitações na renda. As inscrições são submetidas ao Conselho de Educação através da escola.

##### ② Ensino médio: sistema de "bolsa de estudos"

Independentemente de ser escola pública nacional ou privada, você pode receber bolsas de ajuda para os gastos das mensalidades.

Em cada prefeitura, existe um sistema de apoio às famílias de baixa renda para cobrir as despesas educacionais (tais como livros escolares e materiais escolares)

Há outros benefícios de bolsa de estudos para apoiar estudantes de escola secundária.

### 4. Sobre o exame de admissão da escola colegial

No Japão, poderá ir para o colegial de sua escolha. No entanto, há sempre um vestibular para entrar no ensino médio. O exame de admissão é "exame de admissão geral" (5 disciplinas de idioma nacional(Kokugo), inglês, matemática, sociedade, ciências) e "seleção de exceção especial para estrangeiros".

#### O que é o exame especial para estrangeiros (Gaikokujin Tokurei Senbatsu)

Em Ibaraki A seleção de estudantes estrangeiros acontecerá em todas as escolas de ensino médio (Colegial). Para poder utilizar esse sistema é necessário estar no Japão há menos de 3 anos.

Número de candidatos: 2 ou mais em cada escola

Conteúdo do exame: Língua nacional(Kokugo), inglês, matemática + entrevista.





## 5. Perguntas freqüentes

### 1) Posso me matricular em uma série inferior a minha idade?

Se tem menos de 15 anos de idade, será matriculado no grau que corresponde à sua idade, mas se tiver mais 15 anos de idade, será o seguinte.

- ❶ Caso queira entrar numa escola ginásial: Como regra geral, não poderá frequentar uma escola ginásial pública. Poderá estudar numa escola "ginásial noturna".
- ❷ Caso queira ir para o colegial: se passar no exame de admissão, poderá estudar independente da idade.



#### ※Anotações

- Não poderá fazer o exame quem reside no Japão com visto de estudante (intercâmbio) ou de trabalho. Caso tenha visto permanente, visto de longa permanência, visto familiar, poderá fazer o exame.
- Caso menor de idade, não pode fazer o exame, a menos que ele viva junto dos pais.
- Para fazer o exame, deverá ter um certificado de escolaridade obrigatória GIMU KYOIKU SHUURYOU SHO (9 anos) ou Certidão de reconhecimento do grau de conclusão da escola ginásial.

### 2) O que é a sala de aula internacional?

Se o nível de japonês não for suficiente, ou se o aluno não estiver no nível equivalente ao nível determinado no Japão, poderá receber instruções especiais na classe internacional. Existem escolas com salas internacionais e outras não.

### 3) Qual é a diferença entre uma escola estrangeira e uma escola pública?

Além de ingressar na escola pública, há também a opção de se matricular em uma escola estrangeira. Muitas das escolas estrangeiras criaram currículos, e o idioma é designado por cada escola. (exemplo na escola brasileira em português).. Algumas escolas estrangeiras também podem se matricular desde creches até escola secundária.



### 4) Outras coisas importantes

- ✓ Não esqueça de ligar para a escola quando se atrasar, ausentar ou sair mais cedo.
- ✓ Participe do PTA e visita de classe. Participe também da associação de crianças locais.
- ✓ Na escola há merenda disponível. Também fazemos limpeza diária como uma instrução de vida.
- ✓ Não vá de piercings e acessórios na escola para evitar acidentes.
- ✓ Dentro da escola, usamos sapatos especiais para as atividades.
- ✓ São determinados grupos de crianças em cada bairro para irem e voltarem juntos da escola primária (SHOUGAKKO)

## 6. Contatos ※Quando ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

Consulta	Lugar de consulta	Telefone
Sobre Jardim de Infância Pública, escola primária, escola ginásial	Divisão de educação . Setor de educação (Gakko Kyoiku ka)	
Sobre creche, Centro infantil Reconhecido	Divisão de Infância (Kodomo ka)	



# Seguro saúde e pensão

## 1. As pessoas que vivem no Japão se unirão ao sistema público de pensão e seguro saúde

No Japão, há a estrutura de seguro de pensão (aposentadoria nacional · bem-estar Aposentadoria) que cobre financeiramente para a pessoa em caso de velhice, invalidez ou morte, e seguro médico (seguro nacional de saúde, seguro de saúde), pelo qual Você pode receber assistência médica em caso de doença ou lesão, somente com o pagamento de uma pequena porcentagem do custo total. Os cidadãos estrangeiros também são obrigados a aderir ao seguro nacional de saúde e seguro de aposentadoria (excluindo aqueles cuja estadia é de curto prazo, menos de 1 ano)



Mesmo que você seja saudável, é muito importante se juntar ao seguro de saúde e aposentadoria, pois estamos sempre expostos a um acidente ou doença, nesse caso, se não tinha cobertura médica será difícil de pagar o tratamento ou cirurgia. O seguro de pensão é importante para o futuro quando você envelhecer, a renda diminui ou desaparece, às vezes você pode ficar incapacitado e incapaz de trabalhar, por isso é muito importante estar afiliado.

## 2. A diferença entre aderir e não ingressar no seguro público é muito grande.

	Eventos na vida	Asegurado	Não asegurado
<b>S E G U R O  S A Ú D E</b>	No caso de doenças	Só precisará pagar 30% do custo total do tratamento	Terá que pagar o 100% do tratamento
	Cirurgias e tratamentos	Como só é necessário pagar um valor fixo, a cobrança é pequena	Você terá que pagar o custo total, não há um valor limite fixo.
	Se você não poder trabalhar por causa de lesão (doença)	Você pode receber ajuda por lesão ou doença por um ano e meio (SHOBYO TEATE) (somente para membros do shakai hoken)	Eu não posso receber benefícios (SHOBYO TEATE).
	Nascimento	Você receberá auxílio ao parto do seguro de saúde	Você terá que pagar todo o custo.
<b>P E N S Ã O</b>	Em caso de incapacidade por acidente	Você receberá aposentadoria por invalidez.(SHOGAI NENKIN)	Eu não posso receber SHOGAI NENKIN
	Em caso de morte	Sua família receberá aposentadoria devido a viuvez (IZOKU NENKIN)	Eu não posso receber IZOKU NENKIN
	Paguei minha aposentadoria por mais de 10anos e hoje estou com 65 anos	Você receberá aposentadoria para a velhice.(ROREI NENKIN)	Eu não posso receber ROREI NENKIN

### 3. Sistema de seguro de saúde público

O seguro de saúde público é muito importante para cobrir grande parte das nossas despesas médicas.

Como referência temos o Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN HOKEN) e o Seguro de Saúde Social fornecido pelas empresas.

Estar inscrito em um desses sistemas te possibilitará receber tratamento médico em qualquer lugar do Japão.



#### ( 1 ) Seguro Nacional de Saúde (KOKUMIN KENKO HOKEN)

As pessoas que podem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde são pessoas que não possuem o Seguro Social de Saúde fornecido pela empresa em que trabalham e que não estejam recebendo o Auxílio Subsistência (SEIKATSU HOGO)

#### ( 2 ) Seguro Social de Saúde da empresa

O Seguro Social fornecido pelas empresas é um tipo de seguro que beneficia e favorece os trabalhadores com as despesas médicas. Possuindo também um sistema de suporte para dependentes. Os membros da família que correspondem a condição de renda anual inferior a 1,3 milhões de ienes poderão ser incluídos como dependentes

#### ( 3 ) A diferença entre o Seguro Nacional de Saúde e o Seguro Social

	Seguro Nacional de Saúde	Seguro Social
Condições para se inscrever	Ser autônomo ou estar desempregado	Ser funcionário efetivo de uma empresa
Local de inscrição	Setor de atendimento do Seguro Nacional de Saúde das prefeituras locais	Associação Kenpo ou outras Associações do Seguro Social
Taxa do Seguro	A taxa é calculada com base na renda anterior, número de dependentes, idade dos inscritos e rendimento familiar.	A taxa é calculada de forma individual com base na média salarial e idade.
Dependentes	Não há conceitos em relação a dependentes e o valor do seguro tem alteração conforme o número de membros inscritos	Poderá colocar como dependente os membros familiares que se enquadram nas condições
Forma de pagamento (taxa) do Seguro	Pagar para as prefeituras de cada município. ※Pode ser pago em bancos ou lojas de conveniência	Descontado automaticamente do salário

#### 4. Sistema de Pensão Pública

Há 2 tipos de pensão pública, e todos que possuem endereço fixo no Japão tem obrigação de participar do sistema de pensão.

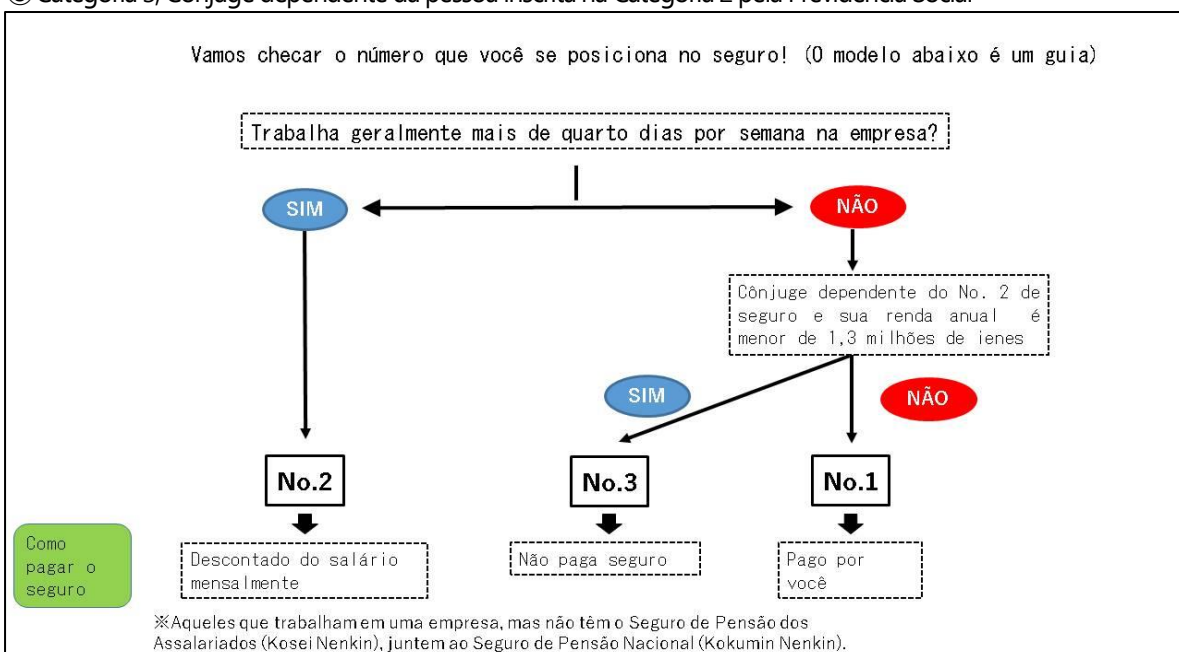
Sistema	Descrição
Pensão Nacional	Para todos os que residem no Japão com idade entre 20 à 60 anos
Previdência Social	Todos que trabalham em uma empresa que é elegível para o seguro social previdenciário.

##### (1) Pensão Nacional(KOKUMIN NENKIN)

A Pensão Nacional (KOKUMIN NENKIN) é para todas as pessoas que possuem endereço no Japão entre 20 à 60 anos de idade. A Pensão básica (KISOU NENKIN) pode ser obtido devido à idade avançada, invalidez ou morte. O Sistema de Plano de Pensão do Japão estão classificados em 3 Categorias, 「Categoria 1」 「Categoria 2」 「Categoria 3」 .

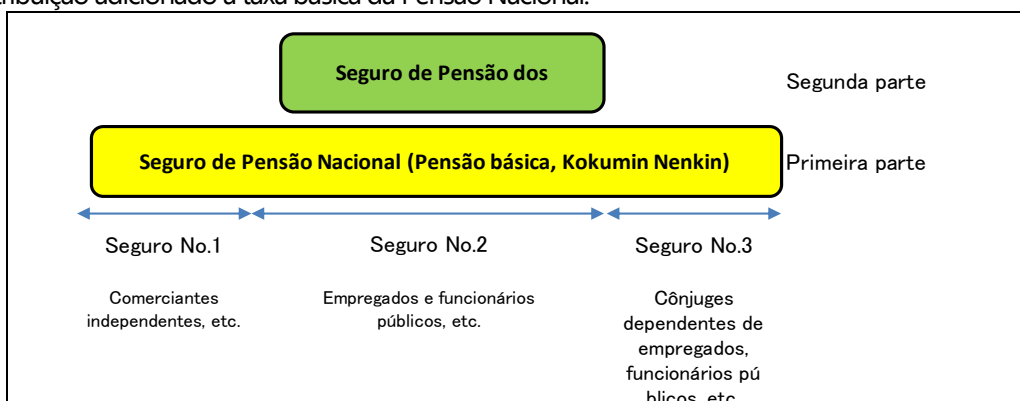
A forma de contribuição do seu seguro dependerá do sistema em que irá se inscrever.

- ① Categoria 1, Autônomo, Pescadores ,Agricultores, estudantes e Desempregados
- ② Categoria 2, Previdência social,Membros inscritos em Associações
- ③ Categoria 3, Cônjuge dependente da pessoa inscrita na Categoria 2 pela Previdência Social



##### (2) Previdência Social (KOUSEI NENKIN)

Os inscritos na previdência social se classificam na 「Categoria 2」 do plano de pensão e o segurado da Previdência Social torna - se ao mesmo tempo segurado da Pensão Nacional tendo o valor da contribuição adicionado à taxa básica da Pensão Nacional.



## 5. Perguntas e respostas sobre o seguro de saúde pública

### Q O que acontece se você se ferir em um acidente de trabalho?

A Se devido ao trabalho está ferido ou doente, os cuidados e tratamentos não são cobertos pelo seguro de saúde, é o seguro de acidentes de trabalho (ROSAI HOKEN), o responsável pela cobertura.

### Q O que fazer se você sair de Joso ou retornar ao seu país?

A Quando você sair de Joso ou retornar ao seu país, você deve ir até a prefeitura para devolver o seu cartão de seguro e fazer o acerto de todas as taxas de seguro pendente. Se você se mudar ou retornar ao seu país sem ter pago seus impostos ou taxas de seguro, os valores aumentarão e você poderá ter complicações para renovar seu visto. E ao retornar ao Japão, poderá receber penalidades.



## 6. Perguntas e respostas sobre aposentadoria

### Q Ao me inscrever em um Plano de Aposentadoria, quanto tempo de contribuição precisarei para poder receber futuramente?

A Para poder receber o ROUREI KISOU NENKIN (Aposentadoria por idade) é necessário ter no mínimo 10 anos de contribuição. O valor a ser pago será calculado de acordo com o período de contribuição. Pensão por invalidez (SHOUGAI NENKIN) e Pensão Hereditária (IZOKU NENKIN), para que possa ter direito a esses benefícios, é necessário ter mais de 1 ano de contribuição da Pensão Nacional, e estar com as tarifas do seguro em dia. O Japão possui um acordo previdenciário entre vários países. Brasil e Filipinas são alguns deles. Verifique se o seu país também faz parte desse acordo.

### Q Estou trabalhando há aproximadamente 4 semanas em uma empresa e a taxa do seguro não foi descontada do meu salário, porque isso aconteceu?

A Há possibilidade de não estar inscrito no plano de previdência social, verifique novamente com a empresa as condições para inscrição

### Q As pessoas que fizeram contribuições para o seguro de aposentadoria no Japão podem cobrar em caso de retorno ao seu país?

A As pessoas que estavam afiliadas ao seguro de aposentadoria (aposentadoria de bem-estar, aposentadoria nacional) receberão um único reembolso quando retornarem ao seu país (o processo deve ser concluído dentro de 2 anos após o retorno ao seu país). dependerá do tempo das contribuições. Se você receber o reembolso único, seu tempo de associação será cancelado, considere cuidadosamente.

### Q Em quais situações precisarei mudar a classificação de Pensão?

- A
- ① Se você parar de trabalhar no emprego e se tornar um trabalhador independente... Vá do No 2 ao No 1 (Processe sua afiliação com o seguro de pensão nacional no município).
  - ② Quando alguém que se casou aos 18 anos e é um cônjuge dependente, faz 20 anos ... Digite o grupo n° 3 (Junte-se ao seguro de pensão através da empresa).
  - ③ Era dependente do meu cônjuge mas, minha renda anual ultrapassou 1,3 milhões ...Automaticamente saio da Categoria 3 e vou para as Categorias 2 ou 3
  - ④ Era dependente do meu cônjuge, me separei e estou desempregada. ...Saio da Categoria 3 (dependente) e vou para Categoria 1.

## 7. Contatos ※Quando ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

Consultas	Lugar de consulta	Telefone
Sobre o Seguro de Aposentadoria do Bem-Estar. Seguro de saúde	Secretaria de Saúde do município de Joso (Kenko Hoken ka)	
Sobre o Seguro de Aposentadoria do Bem-Estar. Seguro de saúde	Escritório de pensão de Shimodate	

# Serviços de bem-estar

## 1. Seguro de saúde materno-infantil

- ① **Registro de saúde materno-infantil (BOSHITECHO):** É um caderno no qual são registrados os dados de todos os exames médicos da mãe durante a gravidez, os exames de saúde do bebê e as vacinas. Depois de ter confirmado a gravidez, você deve se inscrever no município.
- ② **Exame de saúde (KENKO SHINDAN) :** Consultoria médica, medição física, consultas sobre criação são realizadas no HOKEN CENTER (Centro de saúde)



## 2. Apoio ao parto

### ① Presente de nascimento (Syussan Iwai Kin)

Será pago a pessoas que deram à luz ou a seus cônjuges.

Objetivo	No caso de estrangeiros, será pago para aqueles que têm um visto de longa permanência, residentes na cidade de Joso por mais de 6 meses, ou com visto de residência especial.
Valor	5.000 ienes para o primeiro filho, 10.000 ienes para o segundo filho, 20.000 ienes para o terceiro filho e o próximo.
Condições	▸ Faça o pedido no prazo de 90 dias após o parto. ▸ Que o pai ou responsável do bebê não tenha dívidas fiscais Municipal.
Lugar processando	Divisão da criança (Kodomo ka)

### ② Pagamento único pelo nascimento e educação da criança (Syussan Ikuji Ichiji Kin)

É um apoio econômico destinado a resolver os custos do parto.

Objetivo	Pessoas inscritas no seguro nacional de saúde ou seguro de saúde.
Valor	420mil ienes ou 404mil ienes (Caso o parto for realizado fora do país)
Lugar de inscrição	No hospital onde o bebê nasceu, no caso de ter o seguro nacional de saúde é feito no escritório nacional de seguro de saúde (Kenko Hoken Ka)

### ③ Atribuição por nascimento (Syussan Teate Kin)

É um sistema que permite receber benefícios enquanto se retira para cuidar de crianças recém-nascidas.

Objetivo	Pessoas inscritas no seguro de saúde. (Exceto aqueles que são considerados dependentes)
Valor	Como o calculo é baseado pelo valor salarial, o valor definido não é padrão. O período a ser pago é de 98 dias.
Lugar de inscrição	Na empresa em que você trabalha. (As pessoas inscritas no seguro nacional de saúde não recebem este benefício)

### 3. Subsídio para a educação de crianças

#### ① Subsídio para crianças (Jido Teate)

Pago àqueles que estão criando seus filhos até terminarem o ensino médio.

Objetivo	Pais com filhos até os 15 anos de idade residentes no Japão (até 31 de Março após completar 15 anos)
Valor (Mensalmente)	Até 3 anos: 15.000 ienes Mais de 3 anos até o final do ensino fundamental: 10.000 anos (Terceiro filho em diante 15.000 ienes) Desde o ingresso no ensino médio, até 15 anos: 10.000 anos ※Se qualquer renda dos pais exceder um valor fixo, eles serão domicílios com renda restrita e serão pagos 5.000ienes por pessoa.
Tempo de pagamento	3 vezes por ano (junho, outubro, fevereiro)
Documentos necessários para aplicação	Passaporte de todos os membros da família, cartão de residência, My number A submissão da notificação de condição presente é requerida todo mês de junho.
Local de inscrição	Divisão da criança (Kodomo ka)

#### ② Subsídio de apoio à criança (Jido Fuyo Teate)

Subsídio de pensão alimentícia para famílias monoparentais.

Objetivo	Para família monoparental, mãe ou pai que possui a custódia da criança cujo a idade é de até 18 anos( após completar 18 anos até 31 de março) ( No caso da criança possuir deficiência o limite se estende para até 20 anos incompletos)		
Valor	Com 1 criança	Com 2 crianças	De 3 filhos a mais
	Todo pagamento: 42.500yenes Pagamento parcial: 42.490 à 10.030yenes	10.040 anos mais 10,030 à 5,020yenes	6,020 ienes mais 6,010 à 3,010yenes
	※ O período de pagamento é abril, agosto e dezembro, mas existe a possibilidade de mudança no futuro. Caso tenha se tornado mãe ou pai solteiro após se divorciar, precisará apresentar certidão de divórcio ou certidão de nascimento com averbação do divórcio e certidão de nascimento da criança (Todos os documentos devem ter a tradução anexada)		
Local de inscrição	Divisão da criança (Kodomo ka)		

#### 4. Sistema de saúde.

##### ① Sistema de pagamento de despesas de bem-estar médico (Marufuku)



É o sistema que subsidia parte do ônus das despesas médicas nos seguintes casos. Elegível somente para tratamentos médicos do seguro saúde. Há casos que não serão aprovados devido a limitação de renda.

Gestantes	Cobre as despesas médicas desde o recebimento da caderneta de registro da mãe da criança (BOSHITECHO), até um mês após o parto.
Criança	Despesas médicas para crianças com idade equivalente 0 á 18 anos( após completar 18 anos até 31 de março)(Para Alunos do Ginásio e Colegial somente as despesas de internação)
Família monoparental	Despesas médicas para a criança e para a pessoa que não possui cônjuge e obtém a custódia do menor de 18 anos .
Pessoas com deficiência física ou mental grave e outros	Auxílio nas despesas médicas para pessoas com caderneta de deficiência física no grau 1 ou 2 ou aquelas com QI inferior a 35.
Local de inscrição	Gabinete de Seguro de Saúde (Kenko Hoken ka)

##### ② Subsídio Médico para Crescimento Sádio(SukuSuku Iryohi Shikyū Seido)

Sistema para subsidiar uma parte das despesas médicas para crianças de 0 á 12 anos de idade que não se enquadram na qualificação do sistema de Assistência médica social (MARUFUKU) devido a renda exceder o limite, e também para crianças com idade equivalente o primeiro ano ginagial ao último ano colegial(Até 31 de Março após completar 18 anos)



#### 5. Sistema relacionado à deficiência.

##### ③ Auxílio de apoio à criança especial(Tokubetsu Jido Fuyo Teate)

É pago para aqueles que custodiam e cuidam de crianças com menos de 20 anos de idade com algum transtorno mental ou deficiências físicas.

Destinado a . Quantidade (Mensalmente)	Tipo de deficiência 1 = 51.700yen por criança
	Tipo 2 Deficiência = 31.340yen por criança
Local de inscrição	Escritório de bem-estar social (Shakai Fukushi Ka)

##### ④ Quando você precisa receber serviços para crianças e adultos com deficiências físicas, emocionais ou intelectuais.

①Faça sua pergunta no escritório de bem-estar do município(Shakai Fukushi Ka)

②Depois de receber o diagnóstico sobre a deficiência, dependendo do tipo e nível de deficiência, o serviço de assistência social concederá [Certificado do Beneficiário] (jukyushashou)

③Com este certificado de beneficiário, é possível receber vários suportes como apoio para conseguir um emprego, suporte de vida e suporte de admissão caso seja um adulto,caso seja criança você pode receber serviços como suporte de treinamento para auto independência.



## 6. Bem-estar para os idosos

### O Seguro de cuidados de longo prazo

O KAIGO HOKEN (Seguro de assistência) é um mecanismo que tem por objetivo amparar pessoas com idade superior à 65 anos (Dependendo do tipo de doença, pessoas com idade entre 40 à 65 anos também podem) que precisem de assistência ou cuidados de enfermagem com custos mais econômicos.



Aqueles com mais de 65 anos devem pagar individualmente o plano do seguro de assistência (KAIGO HOKEN) (Aqueles com idade superior à 40 e inferior à 65 devem contribuir junto com o Seguro de Saúde). Após feita a inscrição, é feito o reconhecimento da necessidade de cuidados e um plano de cuidados personalizado para cada pessoa é providenciado. Serviços como Day Service, apoio domiciliário, empréstimos de camas, reforma residencial, auxílio para compra de fraldas, encaminhamento para um estabelecimento de repouso podem ser solicitados por apenas 10% à 30% do valor dos recursos.

As pessoas que podem solicitar os serviços do Seguro de Assistência (KAIGO HOKEN) são as pessoas que tem pago a taxa do Seguro Assistência todos os meses desde os 40 anos (Pessoas que estavam inscritas no seguro saúde)

Quando uma pessoa que não pagou o Seguro assistência solicita o serviço do seguro assistência, o custo dos serviços se torna alto.

Consulte o setor de Bem-estar do Idoso (Korei Fukushi Ka)

## 7. Suporte no caso de você ter dificuldade em ficar.

É possível se consultar caso esteja com dificuldades em sua vida como: dificuldade com despesas médicas, dificuldade em pagar o aluguel de onde reside, dificuldade com devolução de empréstimos etc...



Escritório de bem-estar social (Shakai Fukushi Ka)

## 8. Outros

1) DV (Violência Doméstica) no caso de ser a vítima.

Você não deve sofrer sozinho, é importante procurar aconselhamento. Você pode consultar com a polícia na municipalidade (seção de cooperação de cidadão) (Shimin Kyoudou Ka). O telefone para consultas especializadas em DV ☎ 0570-0-55210

2) Quando você percebe um caso de abuso infantil.

Considera-se abuso infantil, abuso físico, como tocar, bater ou intimidar, abuso emocional, discriminar, vergonha, abandonar, não dar comida, abuso sexual. Para evitar agressão e o abuso infantil, aqueles que estiverem por perto ou forem notificados de abuso devem informar o Centro de Consulta de Menor ou a Prefeitura Sistema único de alerta nacional Telefone ☎ 189

**Você não pode receber serviços de assistência social se não pagar impostos municipais.**

# Impostos

## 1. Sistema fiscal japonês

O sistema de tributação no Japão é dividido em impostos a serem pagos ao país e impostos a serem pagos ao estado e municípios, os locais de pagamento são diferentes. Além disso, quando compramos as coisas, pagamos impostos já incluídos no valor do produto. Consulte a tabela seguinte.

		Imposto pago pelo contribuinte (Imposto direto:Tyokusetsu zei)	O imposto incluso em mercadorias (Imposto indireto:Kansetsu zei)
O N D E P A G A R	<b>Imposto nacional (Escritório de imposto)</b>	Imposto de renda (quando você recebe um salário) Geralmente descontado do salário. Imposto sobre pessoa jurídica (pago pelo responsável pela empresa) Imposto sobre herança (quando você recebe uma herança) Imposto sobre doação de bens e direitos (quando você recebe dinheiro)	Taxa de consumo (quando você compra coisas) Imposto sobre fumos (Quando compra cigarro) Imposto sobre bebidas alcoólicas (Quando se compra bebida alcoólica)
	<b>Imposto Regional (Escritório de imposto da Prefeitura)</b>	Imposto automóvel (para veículos com mais de 660 cc ) Imposto de aquisição de bens imóveis (quando você compra um terreno · casa) Imposto da prefeitura (imposto do residente)	Imposto sobre o consumo local  Imposto municipal sobre fumos.
	<b>Imposto Regional (Prefeitura)</b>	Imposto municipal(imposto habitacional) Extraído do salário ou pago por você. Imposto do Seguro Nacional de Saúde Imposto sobre veículos de pequeno porte (motocicleta, minicarro) Imposto sobre ativo e imobilizado (imposto sobre propriedades)	

## 2. Como pagar seus impostos

O pagamento do imposto da cidade pode ser feito no guichê de atendimento da prefeitura ou na agência de instituição financeira pelo boleto de pagamento enviado. Além disso, é possível ser pago pelo método apresentando a seguir.

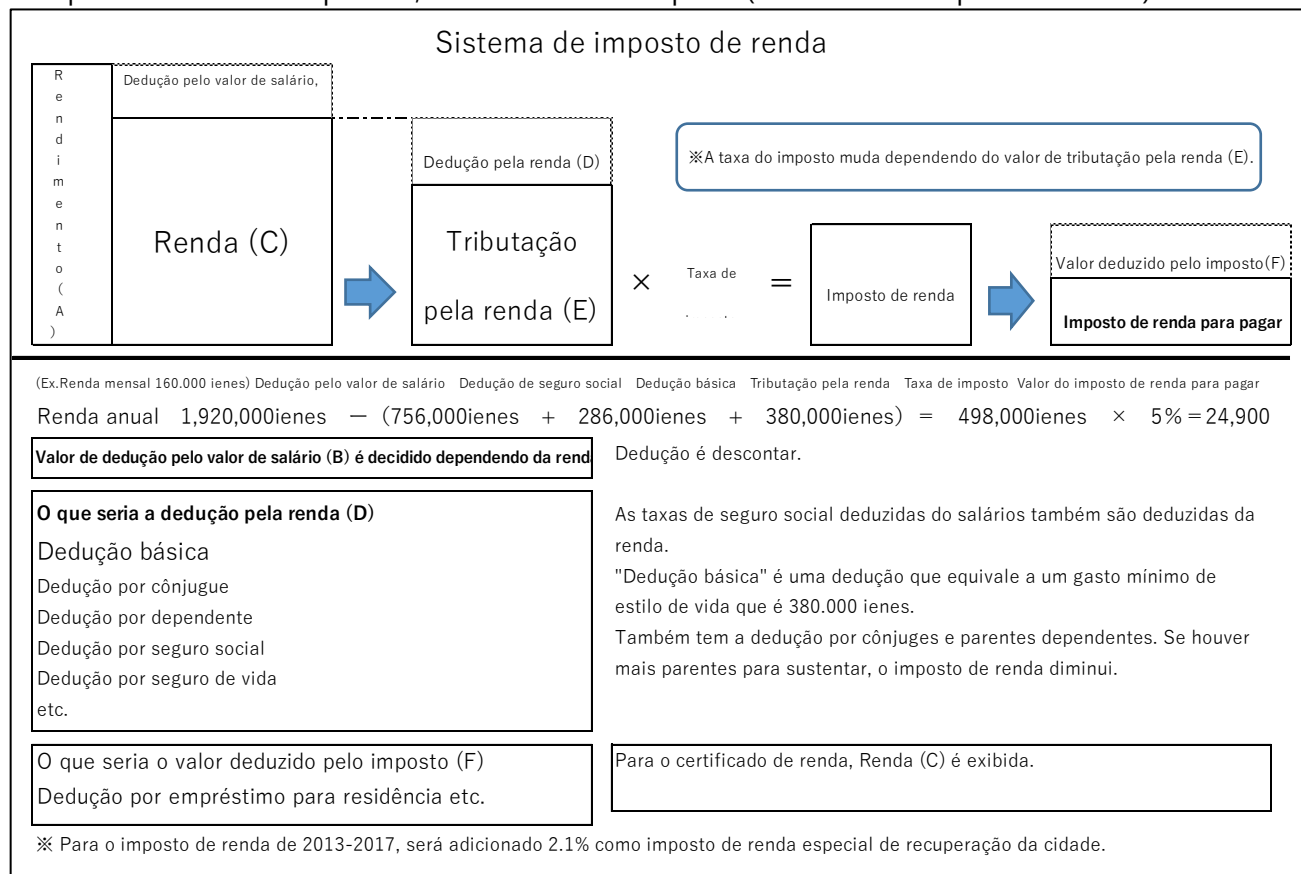
- (1) **Pagamento em loja de conveniência** : Utilize o formulário de pagamento para pagar o imposto  
Os impostos que podem ser pagos são : imposto nacional de seguro de saúde, imposto municipal / da prefeitura (cobrança ordinária), imposto sobre veículo de pequeno porte, imposto sobre ativo e mobilizado (sobre propriedade) etc.Se o prazo expirar ou o valor do pagamento ultrapassar 300 mil ienes, o pagamento não poderá ser feito em lojas de conveniência.
- (2) **Transferência de conta** : Desconto automático da conta bancária ou agência do correio na data determinada de pagamento.Pode solicitar os procedimentos em uma agência do correio ou banco na qual possui uma conta corrente.

**(3) Pagamento com cartão de crédito :** Você pode pagar impostos no cartão de crédito usando o "Yahoo ! pagamento público".

### 3. Principal sistema tributário

#### ( 1 ) Imposto de renda (Shotoku ze)

Imposto sobre a renda pessoal, como salário da empresa (valor menos despesas da renda).



#### O que é o ajuste de final do ano? (Nenmatsu Chousei)

Quando se recebe um salário de uma companhia, o imposto retido na fonte correspondente o salário (renda) é deduzido do salário, e a companhia paga ao país. O imposto de renda original é calculado multiplicando a receita exceto as despesas pela taxa de imposto.

No Japão, a empresa costuma fazer esse cálculo em nome dos funcionários e é chamado de ajuste de final do ano. As empresas costumam coletar "certificados de seguro de vida" e "informações de familiares dependentes" dos funcionários no final do ano. No ajuste de final de ano (Nenmatsu chousei) é feito o cálculo de todas as despesas e deduções citadas à cima, assim é definido o "imposto de renda que deve ser pago".

Se o "valor retido na fonte do salário" for maior que "imposto de renda que deve ser pago em princípio", esse valor retornará. Em caso de não retenção, o imposto de renda será cobrado posteriormente.



#### O que é Declaração de imposto ? (Kakutei Shinkoku)

A declaração de imposto deve ser feita pelas seguintes pessoas :

Pessoas que não tiveram o ajuste de final de ano feito pela empresa em que trabalha.

Pessoas que trabalham por conta própria. Pessoas que receberam salário de duas ou mais empresas .

Pessoas que compraram casa própria.

Essas pessoas tem obrigação de fazer a declaração de impostos por conta própria.

Caso não saiba como proceder, consulte o escritório de impostos (ZEIMUSHO) ou o departamento fiscal da cidade (ZEIMUKA). (Período da declaração : 16 de fevereiro à 15 de março)

## ( 2 ) Imposto de Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken ze)

Toda pessoa que reside em Joso, podem participar do Seguro Nacional de Saúde de Joso ( Exceto, os que estão inscritos no seguro social de saúde (SHAKAI HOKEN) associado pela empresa em que trabalha ) o imposto de Seguro Nacional de Saúde é calculado através da renda do ano anterior Tributado por domicílio.

Prazo determinado para o pagamento : Julho, Agosto, Setembro, Outubro, Novembro, Dezembro, Janeiro, Fevereiro e Março.

## ( 3 ) Imposto da prefeitura . Cidade (Imposto de Residente : Jumin ze)

É um imposto pago a municípios onde têm sua inscrição de residente a partir de 1º de janeiro. É tributado de acordo com a renda do ano anterior. Nas Empresas Há uma (coleção especial) subtraindo do salário, mas se não for ocorrer dessa maneira, o livro de pagamento vai chegar na sua casa, você pode pagar nos correios, bancos, lojas de conveniência, cartão de crédito ou Prefeitura ,.

Mês de pagamento em junho. Agosto Outubro Janeiro.

## ( 4 ) Imposto sobre veículos de Pequeno Porte (Keijidosha ze)

À partir de 1º de abril de cada ano, as pessoas que possuem motocicletas e mini-veículos pagarão impostos. Os proprietários de veículos que excedam 660 cc pagarão impostos de automóveis ao escritório fiscal da prefeitura. As pessoas que são proprietárias são tributadas , se você não mudar de proprietário quando receber ou der o carro ou moto. O procedimento é necessário também ao demolir carros.

Mês de pagamento, Maio

## ( 5 ) Imposto sobre a propriedade (Koteishisan ze)

Em 1 de Janeiro de cada ano, a pessoa que possuir , terrenos ou casas na cidade deverá pagar impostos.

Mês de pagamento, Abril, Julho, Julho e Fevereiro.



## 4. Calendário Fiscal

Mes	Tipos de impostos (impostos pagos à cidade)			
	Imposto de prefeitura de cidade	Imposto sobre propriedade	Imposto sobre veículos leves	Imposto do Seguro Nacional de Saúde
Abril		Primeira fase		
Maio			Pago total	
Junho	Primeira fase			
Julho		Segunda fase		Primeira fase
Agosto	Segunda fase			Segunda fase
Setembro				terceira fase
Outubro	terceira fase			quarta fase
Novembro				Quinta fase
Dezembro		terceira fase		Sexta fase
Janeiro	quarta fase			Sétima fase
Fevereiro		quarta fase		Oitava fase
Março				Nona fase

## 5. Pontos relacionados com impostos

### (1) Quando deixar a companhia

Se o imposto dos residentes para o ano anterior ainda permanecer, mesmo se você pagou o restante vai ser deduzido do último salário de uma só vez, ou, você precisará pagar o resto para o escritório da cidade.



### (2) Ao voltar para seu país

Você deveria deixar pagos o imposto de prefeitura e cidade (imposto de residente), imposto de residente, imposto de seguro médico nacional, etc. Nesse caso, pague o valor total antes de retornar ao seu país.

### (3) O que acontece se o imposto não for pago

Se não pagamos os impostos na data de vencimento, documentos chamados cartas de advertência serão enviados

Se a data de entrega terminar, será cobrado uma taxa de atraso de acordo com o número de dias. Se você não cumprir, os impostos serão retirados diretamente da poupança e dos salários

Há também a possibilidade de que bens como carros e casas sejam retirados ou apreendidos. Antes de chegar a isso, consulte o escritório da cidade.

### (4) Quando você deseja direcionar as remessas para parentes no estrangeiro como dependente etc.

fim de reduzir o imposto que é retido, devemos apresentar parentes dependentes, etc, para "declaração de dedução (mudança) de renda salarial" distribuída da empresa a cada ano.

A exigência para declarar parentes dependentes, até o 31 de dezembro daquele ano são

1 Parentes de pessoas que recebem pagamento(\* 1)

2 Ser dependente de uma pessoa que recebe salário (\* 2)

3 A renda anual dos parentes é de 380,000 iens ou menos (. 3) (renda anual 1,030,000 iene)

※ 1 Parentes incluem cônjuges, filhos, netos, pais, avós, irmãos, pais do cônjuge, avós, irmãos e irmãs, etc. Dependentes menores de 16 anos não são o alvo de dedução de imposto de parentes dependentes, porém, pode haver casos relacionados a redução de impostos da cidade e da província.

※ 2 Mesmo se você não estiver morando junto, mais está enviando dinheiro para parentes que moram no exterior (incluindo estudos no exterior).

Para atender os requisitos você terá que obter provas por escrito.

Preparação de documentos

"Documento de relacionamento" · · Documento que prove a relação familiar, documento original emitido pelo país de origem.

"Documentos relacionados à remessa" · · Declaração de remessa estrangeira etc. emitida por instituições financeiras

Ao enviar dinheiro para vários parentes que moram no exterior, é necessário remeter separadamente.

※ 3 A renda abaixo de 380,000 iens de parentes . fora do Japão não será incluída.

## 6. Contatos ※Quando ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.

Conteúdo da consulta	Local da consulta	Telefone
Sobre um imposto de cidade	Departamento de imposto (Zeimu ka)	
Sobre pagamento de imposto de cidade	Departamento de tributação (Shuzei ka)	
Sobre um imposto da Província	Escritório de imposto	
Sobre um imposto nacional	Escritório fiscal	

# Prevenção de desastres

Prevenção de desastres é preparar-se para saber como agir em caso de desastre. O Japão é um país em que muitos terremotos ocorrem. Prevê-se que em pouco tempo possa haver um forte terremoto que afetará Tóquio e seus arredores. Além disso, como o Japão é um arquipélago, está exposto a tufões que são acompanhados por fortes ventos e chuvas. Quando tufões atingem diretamente, chuvas fortes podem fazer com que os rios transbordem, em 2015, o aterro do rio Kinugawa entrou em colapso, causando uma grande inundação.

Por outro lado, incêndios ou desastres nucleares podem ocorrer, e é por isso que é muito importante saber o que fazer nesses casos.

## 1. Medidas contra terremotos

O movimento da terra varia dependendo da intensidade sísmica (grau), (Shin do)

Grau 5 leve. Podem cair os pratos ou livros nas prateleiras.

Grade 5 forte Móveis ou cercas podem cair.

Grau 6 leve. Casas de madeira leve podem ser inclinadas.

Grau 6 forte. Casas de madeira clara podem ser destruídas

Grau 7. Construções leves podem ser destruídas.



- Quando ocorre um terremoto de mais de 5 graus, existe a possibilidade de que as casas sejam destruídas ou que os serviços de luz e água sejam cortados.
- Devido à [liquefação] (fenômeno pelo qual a terra se funde após um terremoto), as casas são inclinadas.
- Quando há desastres, trens ou rodovias não podem ser usados, isso causa congestionamento de tráfego.
- A maioria das lojas fecha e é difícil conseguir gasolina ou combustível.
- Quando há um forte terremoto, muitos tremores secundários ocorrem, também há possibilidades de que, alguns dias depois, haja outro forte terremoto.

### ( 1 ) O que fazer no caso de um terremoto.

#### ① Quando você está em casa

- Assim que perceber o movimento, refugie-se sob uma mesa resistente ou algo semelhante, proteja sua cabeça.
- Abra a porta de entrada, prepare rotas de fuga.
- É perigoso fugir, vidro quebrado pode cair, etc.
- Dentro da casa o vidro quebrado está espalhado, por isso você deve usar sapatos ou sandálias.
- Desligue aparelhos a gás e fogões. Se você não pode ligar para 119.
- Se você evacuar sua casa, você deve desconectar a chave de gás e a lâmina de eletricidade antes de sair.
- Se você evacuar, deixe um pedaço de papel na porta com uma mensagem como [Estamos bem, nos refugiamos em . . . ].



## ② Quando está do lado de fora.

- Proteja sua cabeça de telhas soltas ou vidro que possa cair.
- Paredes ou máquinas de venda automática podem cair, ficar longe
- Refugie-se em grandes lugares como escolas ou parques.

## ③ Quando eu estava no elevador

Empurre os botões em todos os andares e saia imediatamente para que não fique preso no elevador.

## ④ Cuidado com os tsunamis

Quando um terremoto ocorre perto do mar ou rio, existe a possibilidade de um tsunami ocorrer, você deve se afastar imediatamente e procurar um lugar alto.

## ⑤ Quando está dirigindo.

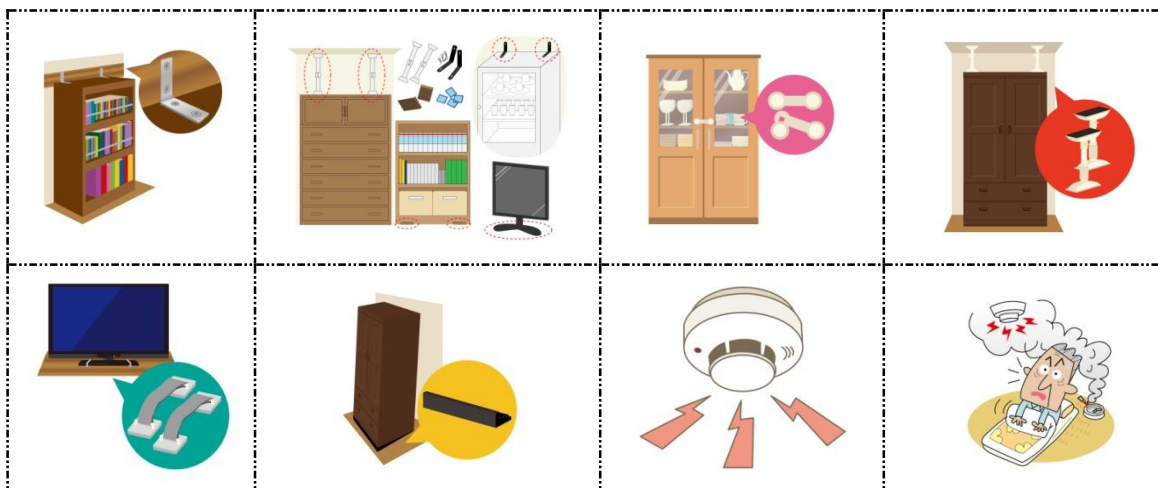
Quando um forte terremoto ocorre na montanha, existe a possibilidade de que os deslizamentos de terra bloqueiem as estradas.

## ⑥ Quando está dirigindo.

Ligue as luzes de perigo e estacione no lado esquerdo da estrada. Procure informações através do telefone celular Odelia. Ao deixar o veículo para não atrapalhar o trânsito dos veículos de emergência, deixe a chave no seu veículo e retire-se com o documento de inspeção do veículo (shaked shou). Deixe uma nota com o seu número de telefone e não deixe a chave trancada por favor.

## ( 2 ) Prepare-se para um terremoto

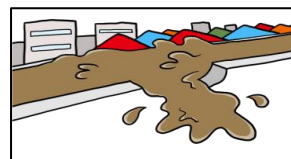
- É importante proteger os móveis em casa.
- Uma das maiores causas de morte em um terremoto é ser esmagada por móveis em casa, (fora do tsunami).
- Tente não ter móveis grandes nos quartos.
- Coloque detectores de incêndio nos tetos dos quartos, cozinha, sala de jantar, etc. (aqueles que produzem som quando percebem o fogo)





## 2. Prepare-se para um tufão. Flood.

Quando um tufão se aproxima, você deve garantir que as coisas estão fora de sua casa para que você não comece fundido e feche a porta tempestade de proteção (amei). Prepare-se para quedas de energia ou de água, encha a água ofurô e saborear a queda de energia ou nenhuma água para tomar banho, use banho de ofurô água.



Tufão causa muito aluviões, que podem aumentar o fluxo do rio causando estouros, com a possibilidade de inundar as cidades. Em 2015, devido a inundações na cidade de Joso, muitas pessoas foram cercados por água antes de evacuar e não poderia usar seus veículos, eles tiveram que ser resgatados por helicópteros e barcos.

Quando ocorre uma inundação, não há lugares profundos onde as pessoas podem cair e se afogar. Para proteger a sua vida é importante para saber quando e onde a evacuar. Ter preparado tudo que você precisa para evacuar, é importante para evacuar rapidamente.

Preparar a casa para inundações, levar todas as coisas importantes, documentos, computador, etc., para o segundo andar ou colocá-lo em um lugar alto ou carregá-lo. Tente tomar o seu carro ou moto a um lugar alto.

## 3. Preparação para desastres

### ( 1 ) Mantenha as informações disponíveis no caso de um desastre

A fim de receber todas as informações necessárias em caso de desastre, você deve se registrar no aplicativo de telefone celular do município, assim quando ocorrer um desastre você pode receber informações do rádio de prevenção de desastres e lê-lo em diferentes idiomas.

O alarme de evacuação é dado em 3 níveis.

- Preparação para refúgio/início de refúgio dos idosos :

Início de preparação para refúgio imediato. Início de refúgio ligeiro de pessoas que demoram para refugiar (inclusive idosos)

- Aviso de refúgio: início de refúgio ligeiro

- Orientação de refúgio (emergência) : início de refúgio imediato

Localize sua casa no mapa de perigos da cidade para saber o risco de inundações. As mensagens do SNS podem estar desatualizadas, portanto, você deve aguardar informações do município ou do consulado e agir.

### ( 2 ) Preparações em casa

Tenha bebida pronta e comida durante 3 dias e os itens de prevenção de desastre seguintes. (Lanterna, carregador de telefone celular, rádio, fogão cassete, abridor de latas, isqueiro, capa de chuva, luvas, máscara, apito, toalha, roupas, sacos de plástico, remédios etc.)

Ter uma forma designada de comunicação e um ponto de encontro com os membros de sua família.



### ( 3 ) Familiarize-se com seus vizinhos, crie links de ajuda em caso de desastre.

Peça ajuda aos seus vizinhos se tiver problemas ou não entender alguma coisa.

Participe de exercícios de evacuação em sua vizinhança e no treinamento de entrega [hikiwatashi kunren] da escola.

#### ( 4 ) **Vá para o site de evacuação.**

Quando há um terremoto ou inundação, um grande número de casas é danificado, a eletricidade e a água são cortadas, nos casos em que eles não podem ficar em sua casa, o lugar onde eles vão se refugiar é chamado de lugar de evacuação, (hinanjo) Escolas, etc. são designadas como locais de evacuação. Descubra com antecedência o local de evacuação na sua área. O local de evacuação pode ser usado por qualquer pessoa que não possa permanecer em sua casa. No site de evacuação, você pode receber informações, suporte alimentar, etc.



#### ( 5 ) **Estar inscrito no seguro contra acidentes e desastres**

As pessoas que possuem um carro ou uma casa devem estar inscritas em um seguro que cubra as despesas em caso de perda ou reparo de sua propriedade devido a incêndios, enchentes, terremotos, etc. Existem diferentes tipos, descubra o que você precisa.

#### 4. **O que fazer em caso de incêndio**

Se o fogo for pequeno, use o extintor.

Se o fogo for maior, é melhor desistir de desligá-lo e evacuar.

Para evitar inalar fumaça, cubra a boca com um pano úmido, agache e evacue.

Grite [Fogo] (Kaji), diga aos vizinhos e chame o corpo de bombeiros em 119.



#### O que você tem a dizer aos bombeiros

[Bombeiros Você ]

[Você]

「Bombeiros, é um incêndio?Uma emergência?」 → 「É um fogo, venha por favor.」

「Qual é o seu endereço?」 → Diga o seu endereço e algum prédio de referência.

「O que está queimando?」 → Diga lugares e coisas queimando.


「Há alguém ferido?」 → Relate se há feridos.

#### 5. **Em caso de acidente nuclear**

Em Ibaraki existem centros que geram energia nuclear e lugares relacionados. No caso de um acidente nuclear, é importante evitar a explosão causada por substâncias radioativas. Encontre todas as informações necessárias para isso. No caso de receber a ordem de [evacuação interna] (okunai taihi), fique dentro de sua casa. Feche a janela, desligue o ar condicionado e o ventilador para que o ar externo não entre. As pessoas que estavam do lado de fora devem trocar de roupa e lavar bem o rosto e as mãos. (as roupas que foram trocadas devem ser colocadas em um saco plástico), no caso de sair usar uma máscara. Quando a "orientação de refúgio" é emitida, consultem o horário, a área alvo e o lugar de abrigo e mantenha a calma.

#### 6. **Contatos ※Quando ligar, primeiramente nos informe o que deseja consultar.**

Conteúdo da consulta	Local da consulta	Telefone
Sobre a prevenção de desastre	Departamento de prevenção de desastre e gerenciamento de crise (Bosai Kiki Kanri ka)	



“Guia de vida para estrangeiros”  
Gaikokujin no tameno Seikatu Gaido Bukku

Produção : Ibaraki NPO Center COMMONS

Data de emissão : Março de 2021

制作 認定特定非営利活動法人茨城NPOセンターコモンズ  
発行 2021年3月

助成団体：三菱財団×中央共同募金会  
～新型コロナウイルス感染下において困窮する人々を支援する～  
外国にルーツがある人々への支援活動応援助成 により印刷しました。